FANTASY SHRINE

SCANLATIONS®

HTTP://ZZ3.INVISIONFREE.COM/FANTASY_SHRINE/INDEX.PHP?ACT=IDX

We, Fantasy-Shrine have decided to release our own yaoi translations. So if you want to host our projects on your website/forum, please fill out the form in the Rules and Recruitment thread under the Fantasy Shrine Manga Projects subforum before you began to host any of our projects.

If we find any projects hosted anywhere (this includes MIRC) without premission before registration, we will immediately erase that project title.

Therefore please be responsible and respectful to our dedicated hardwork. Its common courtesy. Thanks and Enjoy another release!

やまかみ梨由
遠い眠り
DISTANT DREAM
CHARACOMICS

9784199603976

ISBN978-4-19-960397-6
C9979 ¥552E (0)

雑誌 52814—20

1929979005528

徳間書店
定価：本体552円＋税

CHARA COMICS

After the dead of his best friend, Chizumi, the young president of a sweets-maker company, decided to adopt his late friend's son, Ibuki. As time passed, Ibuki became more and more the spitting image of his father. As Chizumi watches Ibuki grow, he couldn't help but be reminded of the time when Natsume was still alive. Fortunately for him, Yatabe is always there to share his burden of the past among other things. And then one day, Ibuki confessed his love for Chizumi!

PROFILE

RIYU YAMAKAMI

Yamakami Riyu
Date of Birth: Nov. 1st
Sign: Scorpio
Blood-Type: A
Born in Tokushima prefecture

- I'm addicted to mail order lately!
  I bought everything that way...
  I really need some exercise!

Contents

Distant Dream

Scene.1 7

Scene.2 51

Last Scene 91

You Are the One 133

Afterword 177

遠い眼

SEE YOU LATER!
I'LL GET GOING THEN, CHIZUMI.
YOU CAN'T GO!
NO! NATSUME!!
WAIT! NAT-SUME!
I LOVE Y...!
.....
I...

DISTANT DREAM
遠い眠り
Scene.1

遠い眠り

DISTANT DREAM

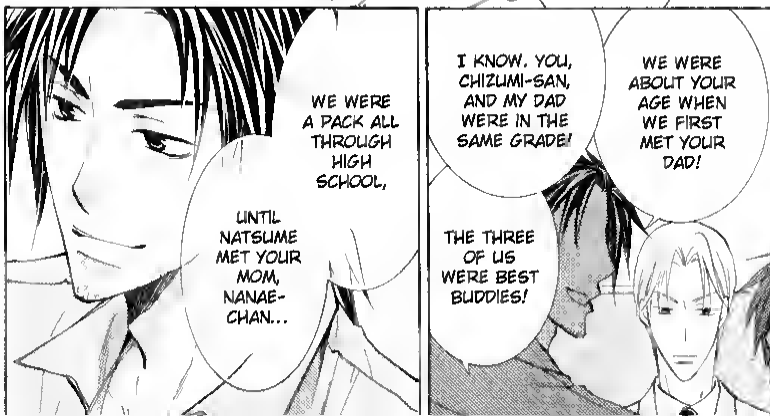
IT'S JUST A DREAM ...
TEN YEARS!
IT HAS BEEN TEN LONG YEARS!
CHIZUMI-SAN!
YOU'RE RUNNING LATE! WE'RE SUPPOSED TO LEAVE BY 10 O'CLOCK.

MORNIN' IBUKI.
NATSUME

TIME SURE FLIES! IT'S ALREADY BEEN 10 YEARS.
TELL ME ABOUT IT! I STILL CAN'T BELIEVE YOU'RE NOW 16!
AND YOU'RE LOOKING MORE AND MORE LIKE YOUR DAD EVERYDAY!
REALLY?
I DO?
YOU BET...
THE SPITTING IMAGE!
YOU TWO BEAT ME!
I KNEW YOU WOULD BE HERE.
YATABE!
YO!
BEEN A WHILE!

YOU JUST LEFT MIYAKI* THIS MORNING?
*IN THE NORTH EAST JAPAN

BY THE WAY, IBUKI, DID YOU GROW TALLER AGAIN?
WELL, IT'S MY JOB!
A growth spurt —
YUP, I GREW 3CM IN A MONTH!
YOU SHOULD BE SINCE YOU'VE BEEN FLYING NON-STOP!
Now I'm poop —
I KNEW I WOULD MEET YOU TWO AT THE GRAVESITE
YUP, AND CAME STRAIGHT HERE.


WE WERE A PACK ALL THROUGH HIGH SCHOOL,
UNTIL NATSUME MET YOUR MOM, NANAE-CHAN...
I KNOW. YOU, CHIZUMI-SAN, AND MY DAD WERE IN THE SAME GRADE!
WE WERE ABOUT YOUR AGE WHEN WE FIRST MET YOUR DAD!
THE THREE OF US WERE BEST BUDDIES!

DO YOU THINK I LOOK LIKE MY DAD?
FROM A DISTANCE, YOU DO.
BUT YOUR TEMPERAMENT IS MORE LIKE NANAE-CHAN!
ARE YOU CALLING ME IMMATURE?
COMPARED TO ME? YES!
Hahaha
NATSUME IS CALM AND MATURE. UNLIKE YOU, YOU'RE ALL SMILEY.
REALLY?
IBUKI,
NOT AT ALL!
YOU MUST BE TIRED FROM THE LONG TRIP.
GO AHEAD AND TAKE A BATH.
OK.
WHEN I TOOK YOU IN AS YOUR GUARDIAN AFTER YOUR PARENTS' ACCIDENT,

...DO YOU EVER... REGRET BEING HERE...?
WHAT'S THIS ALL OF A SUDDEN!
I'M SO GRATEFUL TO YOU FOR TAKING ME IN, CHIZUMI-SAN!
I'M GLAD THAT YOU WERE MY DAD'S BEST FRIEND!
I'M HAPPY THAT I LIVE WITH YOU RATHER THAN SOME FACELESS, NAMELESS RELATIVES THAT I DON'T KNOW!
IF ANYTHING, I FEEL INDEBTED TO YOU!
... REALLY.

I'VE TO GO OUT.
BE SURE TO LOCK THE DOOR!
AT THIS TIME?
IS IT FOR WORK?
UMM.
IT MUST BE REALLY HARD BEING THE PRESIDENT.
DON'T WAIT UP!
batan
.....
—IT'S ME.
I JUST LEFT THE HOUSE.
blip blip

PLOP
SHUT
—YES, THE USUAL.
YUP, I'LL MEET YOU AT THE HOTEL.
GO AHEAD AND GET A ROOM.
KLINK
—YEAH,
I TOLD IBUKI NOT TO WAIT UP FOR ME AND GO TO SLEEP.
GOOD!
FINALLY.

AH...
...
NNN
...
HAH...
squish
slick
AH...
...NNN!
slick
squish
ARE YOU OK?
AH!
slick

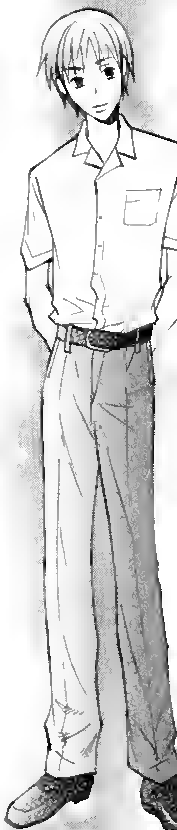
IBUKI?
WHAT ABOUT THE BRAT?
.....
I'M FINE— IT'S IBUKI.
YOU SEEM TO BE IN A BAD MOOD.
JUST GET ON WITH IT!
FORGET IT!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
AND YOU ONLY SHOW THAT KIND OF FACE TO HIM!
HUH?
THE ONLY TIME I SEE HIM RELAX AND SMILE IS WHEN HE'S WITH YOU.
HE ..

YES, MY PRINCESS, AS YOU WISH!
AH...
SFX. THRUST
squish
NNN!
stick
thrust
thrust
squish
AAH...
AH!
AHHHHH...
—WHAT WAS THAT ABOUT?
HUH?

CALLING ME "PRINCESS"!
IF NOT A PRINCESS,
THEN YOU MUST BE A NYMPH!
WHAT THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT!
THINK ABOUT IT!
YOU ALREADY PASSED 30 YET YOU DON'T EVEN LOOK LIKE IT!
YOUR SKIN IS FAIRER THAN ANY OF YOUR FEMALE EMPLOYEES.
WHAT LOTION DO YOU USE—?
BAKA!
IF ANYONE, NATSUME WAS THE FITTING PRINCESS!

...YOU STILL HAVEN'T FORGOTTEN HIM, HAVE YOU?
THAT NATSUME...
NEITHER HAVE YOU, YATABE
ANYONE WHO SAW HIM WOULD WANT TO PROTECT HIM...
HE WAS... SO BEAUTIFUL AND GENTLE...
THAT'S THE REASON WHY WE MEET LIKE THIS, RIGHT?
Always,
TO CONSOLE EACH OTHER...

I have loved Natsume from the start!



NOZAWA-SAN... JUST CONFESSED TO ME
AND I AGREED TO GO OUT WITH HER...
They got married shortly after graduation—
Hard as I tried,
I couldn't summon a smile during their wedding!
By chance, I caught Yatabe staring at the wedding couple.
That was when I realized that Yatabe looked at Natsume the same way I did,
with that same painful look of unrequited love...

We both had to put our feelings aside
and concentrate on the task at hand—
Years later,
Natsume died in a car crash
along with his wife.
He, too,
shared the same feelings as I did
to raise Ibuki ...
Before we realized it, Yatabe and I started sleeping together
and tapped into each other's strength...
I GUESS, YOU'RE RIGHT.

—LATELY,
IS HE GIVING YOU A HARD TIME?
THEN AGAIN, HIS FACE MIGHT RESEMBLE NATSUME'S BUT THAT'S ABOUT IT!
DON'T TELL ME, IBUKI IS BECOMING A HANDFUL?
I SIMPLY DON'T KNOW WHAT HE'S THINKING!
CHIZUMI ...
DON'T CONFUSE YOURSELF,
IBUKI IS *NOT* NATSUME!
DOES HE REBEL AGAINST YOU? I HIGHLY DOUBT IT!
NO... I JUST SENSE THAT HE'S HOLDING SOMETHING BACK THAT HE WANTS TO TELL ME.

OH C'MON, IT'S ONLY ME AND I DON'T MIND.
DAMMIT! YOU MESSED UP MY HAIR AGAIN!
I OCCASIONALLY LOOK AT IBUKI AND MISTAKE HIM AS NATSUME!
FINE! I ADMIT IT!
KYA
HEY!
WELL, LET ME RUB IT IN ANYWAY FOR GOOD MEASURE!
RUB RUB
YOU'RE SO STUBBORN AND UPTIGHT!
...I KNOW THAT!

—WHAT DO YOU MEAN? DON'T YOU TRUST ME?
...ARE YOU SURE ABOUT THAT?
SUE ME... WHAT'S THE HARM IN THAT?
HE'S LIKE MY CHILD.
IT'S NOT AS IF I'M GONNA DO ANYTHING TO HIM!

!
ruffle
*IN SOUTHWEST JAPAN
I'M FLYING TO KUMAMOTO* FIRST THING IN THE MORNING
TO NEGOTIATE THE PRICE OF TOMATOES.
Now we're both working, I even consult him for business decision!
IBUKI CAN GO TO SCHOOL BY HIMSELF
LET'S GET SOME SLEEP.
he's probably the only person who can be this guard down.
YOU CAN SLEEP IN.
HOW ABOUT YOU?
even secure.
Ever since in high school, I feel comfortable around him
Yatabe—

HE'S OUR MOST POPULAR GROWER YET HE REFUSES TO PROVIDE MORE THAN 150 BOXES PER SEASON.
NOT TO MENTION, HE INSISTS ON LABORING OVER HIS FIELDS HIMSELF!
Yatabe works for an up-and-coming industry—organic foods!
"Safe and delicious" is their slogan. They sell their products through their website.
It's part of my job.
ISN'T THAT TOUGH?
MIYAKI TODAY AND KUMAMOTO TOMORROW.
THAT STUBBORN OLD MAN.
WHAT CHOICE DO I HAVE? NO ONE GROWS TOMATOES LIKE SATO-SAN.
IS IT DIFFICULT TO GROW ORGANIC FOODS?
IT'S LABOR INTENSIVE.
HOWEVER, ONCE YOU GATHER THE FRUITS OF YOUR LABOR, YOU FORGET ALL ABOUT IT.
I COULD NEVER IMAGINE YOU WOULD BE SO INTO YOUR JOB.
FU...
NEXT TIME I'LL BRING SOME OF HIS TOMATOES FOR YOU TO TRY.
THEY ARE YUMMY!
YOU DON'T HAVE TO.
It's not like we're lovers!
Nor did we make any promises to each other!
HOWEVER, IBUKI WOULD LOVE TO SEE YOU AGAIN-

WE'RE JUST LICKING EACH OTHER'S WOUND
HE'S GROWING BY LEAPS AND BOUNDS NOW.
MAKE SURE YOU FEED HIM ENOUGH.
And organic is the best!
OK. OK.
Yet, he's always so kind to me
even though
THUD...
SO, LET'S START OUR INTERVIEW.
THANK YOU FOR SEEING US TODAY, PRESIDENT CHIZUMI.
THANK YOU FOR BEING HERE!

YOUR NEW PRODUCT, PEARL PUFF, HAS BECOME SO IMMENSELY POPULAR.
YES, THANKS TO OUR DEVELOPMENT TEAM FOR THEIR TIRELESS RESEARCH
EVEN IN OUR NEWSROOM, MANY PEOPLE HAVE TRIED IT.
THIS IS INSPIRED BY THE TREND OF EATING LIGHT.
OUR MARKET SURVEY SHOWS MOST OF THE SWEETS CONSUMERS ARE FEMALE, SO WE PAID CLOSE ATTENTION TO MAKE IT APPEAL TO THIS DEMOGRAPHIC.
THAT'S HOW WE CAME UP WITH THE NAME PEARL PUFF.
DO YOU INTEND TO MAKE IT BECOME ANOTHER FAVORITE LIKE "CAL-SEN*" OF YOUR COMPANY CHIZUMI?
*CALCIUM FORTIFIED CRACKER
YES, "CAL-SEN" WAS MY FATHER'S CREATION.
BACK THEN, CHIZUMI WAS STILL A LOCAL SWEET-MAKER.
SO PRESIDENT CHIZUMI, YOU'VE INHERITED YOUR FATHER'S COMPANY?
YES, JUST LIKE MY FATHER DID FROM MY GRANDFATHER.
HOWEVER, I'M DETERMINED TO MAKE MY FATHER'S SWEETS BECOME A NATIONAL BRAND NAME.

WE JUST HAPPEN TO PREDICT THE MOVEMENT OF THE CONSUMERS' NEEDS.
grin
grin
IT WAS A GAMBLE FROM THE BEGINNING.
WE'RE GLAD WE GOT IN AT THE RIGHT TIME.
YES, CHIZUMI HAS BECOME A BIG CORPORATION THANKS TO ITS YOUNG PRESIDENT.
WITH HIS SHARP SENSE OF BUSINESS.
Haha...
THANKS FOR THE COMPLIMENT.
10 AM
HERE'S YOUR AGENDA FOR THIS AFTERNOON.
13:00 FOR STAFF MEETING, 15:30 FOR MEETING WITH THE BANK FOR THE NEW MANUFACTURE.
17.00 IS...
flip...
...INDEED, THE SALES FOR FRUITS CEREAL STILL HASN'T COME BACK.

IT'S BECAUSE OF THE CONTAMINATED CEREAL REPORT
OH, THE FRUITS CEREAL?
ER.. SHALL I CALL FOR THE MANAGER IN CHARGE OF CEREALS?
OF COURSE, THE COSTS OF MATERIALS HAVE ALSO GONE UP IN PRICE. THAT'S ANOTHER BIG BLOW!
THE CONSUMERS FEAR CEREALS NOW. THIS IS A SERIOUS BLOW TO ALL CEREAL MAKERS.
BUT THAT WAS THE AIMS FOOD'S...
NO NEED! THIS IS BEYOND THAT IDIOT'S CONTROL.
OK.
THE SALES OF CEREAL HAVE FALLEN FOR 3-4 MONTHS STRAIGHT.
IDIOT—
creak..
I'LL REMIND YOU AGAIN ABOUT YOUR SCHEDULE BEFORE THE MEETING.

I wish I could consult Yatabe about this!
But he must be busy haggling prices for tomatoes with that stubborn old man!
GOOD MORNING, CHIZUMI-SAN!
MORNIN'
COFFEE?
YES, PLEASE!
...NE, CHIZUMI-SAN...
YES?

NO!!
THERE'S A LONG WEEKEND COMING UP, I WOULD LIKE TO GO TO CHIBA WITH MY FRIENDS FOR AN OVERNIGHT TRIP...
WE'LL BE DRIVING.
IT'S NOT THAT FAR! AND IT'S FOR MY BADMINTON CLUB.
WHY NOT!?
NO!
A BUNCH OF HIGH SCHOOL STUDENTS GOING ON A TRIP IS TOO DANGEROUS!
LAST TIME YOU WOULDN'T LET ME BECAUSE I WAS ALONE BUT...
NO!
I SAID!
SFX: SLAM

klank
klank
PLEASE EXCUSE ME...
—HOW-EVER,
THAT SAME WEEKEND
YOU SAID YOU WOULD BE TRAVELING FOR WORK!
IBU...
I'M OFF TO SCHOOL!

Ever since I took over CHIZUMI 10 years ago,
I've been busy and often not home.
He's probably very lonesome.
SLAM
DAMMIT !!
However, I couldn't shake my fear of Natsume's death in a car accident.
—I couldn't live through another one like that!
But Ibuki isn't...
IBUKI ISN'T NATSUME!
NO!

I mustn't restrict him in Natsume's shadow!
EH?
YOU'RE NOT GOING TO YOUR BUSINESS TRIP?
NO, THE MEETING HAS BEEN CANCELLED.
SO, WHERE DO YOU WANT TO GO?
THE AMUSEMENT PARK? THE ZOO?
BUT...
IT'S A LONG HOLIDAY, SO IT'S GONNA BE CROWDED.

ISN'T THIS THE MIDDLE OF THE ANIME FESTIVAL?
OR HOW ABOUT A MOVIE?
DING DONG
...YOU ARE AWARE THAT I'M NOT A KID ANYMORE, RIGHT?
pffft...
OI!
I CAME BEARING GIFTS—
TRY THESE AND YOU'D KNOW WHAT I WAS TALKING ABOUT!
WOW— WHAT'S ALL THESE?
THESE ARE OUR BEST-SELLERS!
AND THAT'S AN OKRA!

I'LL GIVE YOU A HAND.
DEAL!
WAIT! YOU DON'T HAVE TO DO THAT!
THERE! WHY DON'T WE JUST STAY HOME? WE'LL BE LIKE A FAMILY OF THREE.
I'LL COOK.
KNIVES ARE DANGEROUS!
GIMME A BREAK! I'M NOT A BABY!
OUR HOUSE-KEEPER, SHIMOUCHI-SAN, TAUGHT ME HOW TO COOK.
Argh...
Stop treating me like a baby!!
but this is
But what if you cut yourself

just like the good ol' days...
OH?
IS THIS THE NEW PRODUCT?
*THE BOX IN THE MIDDLE IS THE PEARL PUFF
"CAL-SEN" IS EXPENSIVE TO MAKE.
HOWEVER, IT'S BEEN AROUND FOREVER AND ALSO HAS THE BIGGEST CLIENTELE.
MANY GIRLS SNACK ON THEM DURING BREAKS.
IT'S POPULAR IN OUR SCHOOL, TOO!
BUT I'D STILL RATHER EAT "CAL-SEN".
WHAT'S IT MADE OF? TARO?
THE TEXTURE IS LIKE COTTON CANDY.
THAT'S OUR TRADE SECRET!
THE TEXTURE IS THE SELLING POINT.

WHY WOULDN'T CHIZUMI MAKE ANY CHOCOLATE PRODUCTS?
OUR SLOGAN IS "DELICIOUS AND HEALTHY"
TO PROMOTE A LIFESTYLE OF HEALTH AND SUSTAINABILITY
MY DAD USED TO MAKE SNACKS OUT OF VEGGIES AND SARDINES.
IT LATER BECAME "CAL-SEN", WHICH IS SHORT FOR "CALCIUM SENBEI*".
YOU CERTAINLY KNOW HOW TO PITCH THE IMAGE TO THE HEALTH CONSCIOUS MARKET.
OF COURSE!
*CRACKER
ALL YOU NEED TO DO IS WATCH THE NEWS
AND YOU'LL KNOW THE TREND...
"SAFE FOOD" IS IN HIGH-DEMAND—
—YOU REALLY HAVE A KEEN SENSE FOR BUSINESS.

chuckle
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
Are you drunk?
I WOULDN'T GO THAT FAR JUST TO FOLLOW THE TREND.
HOWEVER, I DON'T BELIEVE THAT'S YOUR FATHER'S ORIGINAL INTENT.
Shore
klank klank
All I'm doing is loading up the dishwasher anyway!
FINE!
IBUKI, DON'T SLEEP OUT HERE!
YATABE, DO YOU WANT ANOTHER BEER...
YOU AND IBUKI COOKED. IT'S THE LEAST I CAN DO.
WOW! MR. PRESIDENT IS GONNA DO THE DISHES?
THE OLD MEN'S CONVERSATION MUST HAVE BORED HIM.
IT'S OK. I'LL MOVE HIM TO HIS ROOM LATER.

WHAT?
OH, BEER..?

NO THANKS. I HAVE TO GET GOING.
.....
come just to see Ibuki
because he's the spitting image of Natsume?
I'LL HAVE A GLASS OF WATER INSTEAD.
SURE.
Did he ... ALREADY?
THANKS FOR BRINGING THE VEGGIES TODAY.
Just like that time,
I just couldn't shake the possibility.
We both wish to see Natsume through Ibuki
he was watching Ibuki with the same painful eyes
Yatabe and I have the same feelings
SEE YOU NEXT TIME.
DRIVE CAREFULLY.

CHIME~
CHIME~
IBUKI SHOULDN'T LEAVE HIS CELL PHONE LAYING AROUND...
ba-
Receive Mail
Sakamoto Mina
090XXXXXXX
We both can never forget—
A girl...?
CLENCH...

...NNN!
WHAT? WAS THAT MY PHONE?
SFX: SNATCH
GASP
SO... THAT'S WHAT YOU'VE BEEN HIDING FROM ME!
...NOW I SEE!

SO YOU GOT YOURSELF A GIRLFRIEND?
THIS DARK FEELING OF BETRAYAL
He has...
Neither Yutabe nor I saw this coming!
A GIRL-FRIEND!!?
Why does it feel like history is repeating itself?
Just like his father
yet I didn't notice it.
I've been his guardian all this time
YOU'RE WRONG!!

I... I'M ALREADY IN LOVE WITH SOMEONE ELSE!
THEN...
WHO...
I'M IN LOVE WITH YOU, CHIZUMI-SAN!

scene.1 ○END

SCANLATIONS ©
FANTASYSHRINE

Tooi Nemuri ~ Chapter 1

Scanner: Ashgirl

Translator: Lori

Proofreader: Ashgirl

Editor: Lovemode

Qcers: Ashgirl & Lori

Scanlations
FANTASYSHRINE

遠い眠り
Scene.2

I'M IN LOVE WITH YOU,
CHIZUMI-SAN!
—PRES!
PRESIDENT CHIZUMI!?

I'm in a meeting!
Baka! This is not the time to be thinking about that!
HERE'S OUR PROPOSAL.
—GO AHEAD, PLEASE PROCEED.
IS THERE A PROBLEM?
IS IT OK FOR US TO START?

HOWEVER, WE FOUND THAT THE PLUM AND SEAWEED FLAVORS ARE SIMILAR TO THOSE OF OUR COMPETITOR'S PRODUCTS—
TO RETAIN CONSUMER INTEREST...
TAKING ADVANTAGE OF THE SUCCESS IN SALES OF PEARL PUFF, WE WOULD LIKE TO INTRODUCE SOME SEASONAL, LIMITED EDITION FLAVORS
THEN HOW ABOUT WE TRY THE GREEN TEA FLAVOR?
HENCE THE SALES DID NOT COME UP TO PAR
WE SHOULD CONDUCT A MARKET RESEARCH FIRST!
BUT WE'RE NOT AT THAT STAGE YET!
MAYBE WE SHOULD INCREASE OUR CAMPAIGN ON PROMOTING THESE PRODUCTS?
WHAT ABOUT ADVERTISING?
—ONE MISCALCULATION ON OUR PART WOULD SET CHIZUMI IN FINANCIAL TROUBLE!
EVEN THOUGH PEARL PUFF IS A HIT ITEM, IT ISN'T CHEAP TO MAKE! WITH THE COST OF MATERIALS SKYROCKETING, IT COULD PUT A LOT OF STRAIN TO OUR COMPANY!
SFX. BAM

COME BACK WHEN YOU HAVE A NEW PRODUCT!
FORGET MARKET RESEARCH!
WE DON'T NEED ANOTHER PRODUCT THAT'S ALREADY BEEN DONE!
WE NEED A BRAND NEW PRODUCT THAT WOULD TAKE US OUT OF THIS FINANCIAL TIGHT ROPE!
IT'S TIME FOR US TO GET AGGRESSIVE ON COMING UP WITH IDEAS FOR A NEW PRODUCT!
NOW ISN'T THE TIME TO PLAY ROULETTE WITH NEW FLAVORS!
MY RESPONSIBILITIES HAVE COMPLETELY SHIFTED
NOWADAYS, I SPEND ALL MY TIME MANAGING MY STAFF...
I PURPOSELY SEEK FOR MORE CHALLENGES...
But that is hardly the president's job..
I miss the days when CHIZUMI was still a small company!
The truth is, I already have a product idea that I want to pitch myself!
CREAK...

I'M IN LOVE WITH YOU!
just so I could immerse myself at work and not think about other things!
I'M HOME ...
WELCOME HOME, IBUKI-SAN!
PRESIDENT JUST CALLED!
HE SAID HE'LL BE HOME LATE
AND NOT TO WAIT ON HIM FOR DINNER
I SEE...
WHAT HE DID?
—He's still avoiding me...
.....

I SHOULDN'T HAVE CONFESSED MY FEELINGS...
I SHOULDN'T HAVE SAID ANYTHING!
ring..
ring
ring..
Please hang up and try your call again later...
—DAMMIT!
We're sorry, you have reached a number that has been disconnected or is no longer in service
XXXXXXXXXX
Yatabe
WHERE THE HELL ARE YOU!?

CHIZUMI!?
WHAT ARE YOU DOING?
I THOUGHT YOU'RE NEGOTIATING WITH THE FARMER?
WHAT... I'M HARVESTING!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
IS THE BACKBREAKING LABOR PART OF THE DEAL?
OF COURSE NOT! I'M JUST HELPING OUT..
HEY!
DON'T SLACK OFF YOU LAZY BUM!
YEA, YEA, I'M ON IT!

SORRY, BUT CAN YOU WAIT FOR A BIT?
OF COURSE! NOT A PROBLEM! BESIDES, I'M THE ONE INTRUDING.
You missed a bush right here!
Sorry, sorry!
chuckle
HE'S REALLY ENJOYING HIMSELF...
WELL, GRAMPS,
WE GATHERED 120 BOXES IN TOTAL!
HMM... THAT'S THAT.
WHERE'RE WE GOING?
JUST ONE MORE STOP
AT THE AGRICULTURAL CENTER.
AGRICULTURAL CENTER?

I'LL NEVER GO ORGANIC
IT'S LABOR-INTENSIVE
AND WE'RE ALREADY SHORT-HANDED!
ME TOO!
AS MUCH AS I LIKE THE PESTICIDE-FREE IDEA, IT'S IMPRACTICAL!
OUR LIVELIHOOD COMES FIRST!
I DID NOTICE ON THE NEWS THAT PEOPLE ARE MORE CONCERNED ABOUT FOOD SAFETY
BUT HOW DO I GET OUR NAME OUT THERE?
YEAH!
WE'VE OVER 300,000 MEMBERS ON OUR SITE!
MORE AND MORE PEOPLE ARE INCREASINGLY CONCERNED ABOUT WHERE THEIR FOODS ARE COMING FROM!
THERE'S A HUGE DEMAND OUT THERE! NOW IS THE BEST TIME TO GET INTO THIS BUSINESS!
.....
.....
I

IT'S TOUGH!
THEY ALL GO FOR QUANTITY FIRST AND QUALITY SECOND.
...I SEE.
I'M TRYING TO CONVERT THEM TO ORGANIC FARMING.
THEY'RE THE YOUNG GENERATION FARMERS.
LIKE THEY SAID, IT'S LABOR-INTENSIVE AND TAKES TIME!
QUITE AN EXPENSIVE INVESTMENT!
HOWEVER, JUDGING BY HOW FAST OUR MEMBERS ARE INCREASING,
I BELIEVE THIS IS AN EXCELLENT INVESTMENT!
DO YOU KNOW THE PERCENTAGE OF DOMESTIC PRODUCE CONSUMED IN JAPAN?
IT'S 40%!
GOING ORGANIC WOULD INCREASE THE NUMBER—

HEHE, THAT'S JUST THE PROPAGANDA TALKS!
THE TRUTH IS, I SIMPLY LOVE THE TASTE OF IT!
NO...
I THINK YOU'RE AMAZING!
ANYHOW, WHAT DID YOU WANT TO TALK TO ME ABOUT?
WHAT'S SO URGENT THAT IT EVEN TOOK YOU AWAY FROM WORK?
I...
ER..
YES?
.....
NOTHING
IT'S.. NOTHING!
AFTER WATCHING YOU WORK...
I FORGOT ...

CHIZUMI.
SORRY TO BOTHER YOU!
I'D BETTER HEAD BACK
BEFORE THE LAST FLIGHT LEAVES!
—What the hell...
I just wanted to see Yatabe!
I wanted to consult with him about my troubles at work and about Ibuki.
He's been my friend for so many years. Is that why I thought of him immediately?
—Or..
CHIZUMI!
. is it because of his feelings for Ibuki?

WAS IT ABOUT... IBUKI?
THEN WHY WOULD I
...YES...

AGE DOESN'T MATTER!
AND HE'S ONLY 16—!
WHAT MATTERS IS HOW YOU FEEL.
..I DON'T KNOW WHAT TO TELL HIM!
HE'S PRACTICALLY MY CHILD...
SO— THAT'S WHAT'S BOTHERING YOU!
.....
THEN YOU SHOULD TELL HIM HOW YOU REALLY FEEL
IF YOU TRULY CARE ABOUT IBUKI,
—WHICH I KNOW YOU'RE NEVER GOOD AT.
...YATABE

WELL, GOOD LUCK! ISN'T LIFE JUST FULL OF CHALLENGES?
...HOW COULD YOU!
HOW CAN YOU SAY THAT...?
I CAME TO SEE YOU BECAUSE...
THIS ISN'T ONLY ABOUT ME!
...I THOUGHT...
YOU CARE ABOUT IBUKI MORE THAN ME...

CHIZUMI!
I THOUGHT YOU WANT IBUKI TO BE HAPPY WITH
I THOUGHT YOU'RE A BIGGER MAN THAN THIS!
OI!
CHIZUMI...
YOU...
BECAUSE THE PERSON I LOVE IS YOU...
THAT'S IMPOSSIBLE!

I LOVE YOU!
ALWAYS!
SINCE BACK IN HIGH SCHOOL— NOT NATSUME!
.....
WHAT...?
YOU...
...
WHAT DID YOU SAY...?

BUT I SAW YOU LOOKING AT NATSUME...
BECAUSE I KNEW YOU LOVE HIM!
AND YOU ARE STILL IN PAIN...
I LOOKED AT NATSUME—
BUT
I COULDN'T DO ANYTHING ABOUT IT!
I WAS THINKING HOW YOU FELT
AS YOU WATCHED THEM GET MARRIED!
AND THEN IBUKI WAS BORN,
I WONDERED HOW YOUR PAIN WOULD EVER EASE—
I WAS THINKING OF YOU—
AS I LOOKED AT HIM...

YET
IT'S A COMPLICATED FEELING...
I'M JEALOUS AND BITTER OF YOU TWO...
BOTH OF YOU ARE MY FRIENDS
YATABE...!
ADVAN-TAGE ..?
WHY DIDN'T YOU TELL ME...?
WHY!?
I'VE NO IDEA...
I TOOK ADVANTAGE OF YOUR VULNER-ABILITY,
AT LEAST PHYSICALLY ..
SO I COULD COMFORT YOU
BUT LATER, I USED IT TO MY ADVANTAGE
AT FIRST, I DIDN'T THINK IT WAS NECESSARY.

I STILL DO.
SEEING ME ONLY IN THE RIGHTEOUS, MORAL LIGHT—
YOU'RE ALWAYS LIKE THIS,
YES, I KNOW,
ALL THIS TIME YOU THOUGHT I WAS YOUR BEST FRIEND.
BUT TO ME, HE WAS NAIVE AND ABSENT-MINDED.
YOU ONCE SAID NATSUME WAS BEAUTIFUL AND INNOCENT,
YOU DON'T KNOW MY SCARY SIDE.
THAT YOUR MEMORY HAS BEAUTIFIED HIM.
OR MAYBE BECAUSE HE WAS NO LONGER LIVING
MAYBE HE WAS THAT WAY TO YOU AT ONE POINT,

I SIMPLY COULDN'T STOP WORRYING ABOUT YOU LIVING IN THE PAST—
!
IT'S TIME I LET YOU GO!
HOWEVER,
FARE-WELL!
I KNOW YOU'D CHOOSE IBUKI OVER ME TO STAY BY YOUR SIDE.
WAIT!
WHAT DO YOU MEAN... FARE-WELL?

YOU LOVE IBUKI, TOO, DON'T YOU?
CHIZUMI-SAN!
I'M IN LOVE WITH YOU,
CHIZUMI-SAN ..
THEN,
IT'S OVER BETWEEN US.

IT'S OVER—.
He meant we would never see each other again..
BY THE WAY, JUST ONE LAST PIECE OF ADVICE FROM AN OLD FRIEND;
IBUKI ISN'T NATSUME.
REMEMBER THAT, OK?
HE ISN'T NATSUME'S SHADOW SO LOVE HIM FOR WHO HE IS!

I'LL DRIVE YOU TO THE AIRPORT.
GOT IT...
I have hurt Yafa!!
Though I didn't mean to,

I must stop running away—
IBUKI...
He's been waiting for me...
NNN
IBUKI?
SORRY.. I FELL ASLEEP
!
AH!
CHIZUMI-SAN..
I'M GOING TO BED NOW, GOOD NIGHT!

I'M SORRY...
CHIZUMI-SAN...
I'LL NEVER DO THAT AGAIN...
I SHOULDN'T HAVE BLURTED OUT A CONFESSION ON A WHIM LIKE THAT...
I WON'T CAUSE YOU ANY MORE TROUBLE...
AND BURDENED YOU...
YOU'VE ALREADY DONE SO MUCH FOR ME, CHIZUMI-SAN.
FOR TELLING YOU THAT I LOVE YOU.

I'M SORRY... FOR MAKING YOU SUFFER LIKE THIS.
NO... IBUKI...
EXTREMELY IMPORTANT TO ME..
I SHOULDN'T HAVE... LOST MY TEMPER BEFORE
YOU'RE

I DON'T KNOW HOW TO EXPRESS MY FEELINGS.
NOW... LOOKING AT YOU,
AND DIDN'T REALIZE MY OWN FEELINGS...
I'VE BEEN TREATING YOU LIKE A CHILD...
CHIZUMI-SAN...
I, TOO— HAVE BEEN IN LOVE WITH YOU
CHIZUMI-SAN...

CHIZUMI-SAN...
For the longest time, I've been suppressing my feelings...
thinking you're still a child.
I didn't know you've been crying like this.
...NNN.
THOSE ARE DEFINITELY NOT THE TEARS OF A CHILD'S!

I
AH,
SORRY!
—CHIZUMI-SAN?
WHAT'S WRONG?
I was the same age as you when I first met Natsume
and
FELL IN LOVE.

.....
WHEN YOU KISS ME, CHIZUMI-SAN...
...I FEEL...
LET'S GO UPSTAIRS.

NNN—...
HOW COME...
WHAT?
I...
WHAT SHOULD I DO?
YOU SEEM VERY USED TO DOING THIS WITH A MAN, CHIZUMI-SAN?
WELL...
THOUGH I'VE PICTURED THIS SO MANY TIMES IN MY HEAD, I STILL DON'T KNOW WHAT TO DO!
SORRY..
I'M STILL A CHILD AFTER ALL!
SINCE THE FIRST TIME I MET YOU, CHIZUMI-SAN, I'VE BEEN IN LOVE WITH YOU...
YOU'RE MY FIRST LOVE
AND
MY ONLY LOVE..
IBUKI,

JOLT
NNN..
AH..
AH!
IT'S OK.
JUST CLOSE YOUR EYES ..
AH!
AH!
AH!
HYA!
NNN!

AH....
haa
haa
...
CHI-ZUMI...
SAN..?

GOOD NIGHT.
ZZZ
REMEM-BER THAT, OK?
IBUKI ISN'T NATSUME
Oh God!
What have I done!
From the beginning, I've been.

SORRY... I FELL ASLEEP LAST NIGHT!
I HAVEN'T WATCHED YOU SLEEP FOR SO LONG
Ha ha
MORNING.
BREAK-FAST IS READY
HAVE A SEAT.
THANKS.
NOTHING
WHAT'S WRONG?

IT'S NOTHING...
Why is it I keep seeing Natsume?
WHY CAN'T I FORGET—
—Forget?
before I hurt Ibuki again...
No matter
I must forget Natsume quickly

The spitting image of the person I love!

But I can't just transfer my feelings to a substitute..

I can't do this!
I'm still
I'm only chasing after Natsume's image in Ibuki!
They're so much alike!
LIVING IN THE PAST...
But isn't this exactly what he warned me about...?
I need Yatabe to tell me what the right thing to do!
What do I do?

vibrate
I've no right to ask for help!
SFX: THUD
I'M DESPICABLE!
vibrate
vibrate
BLIP
MOM?
WHAT'S THE MATTER? I'M STILL WORKING...
.....!
WHAT HAPPENED TO DAD?
scene 2 ◎ END

SCANLATIONS ©
FANTASYSHRINE

Tooi Nemuri

by Yamakami Riyu

~ Chapter 2 ~

Scanner: Ashgirl
Translator: Lori
Proofreader: Ashgirl
Editor: Lovemode
Qcers: Ashgirl & Lori

Scanlations
FANTASYSHRINE

Distant Dream
遠い眠り
Last scene

Distant Dream
遠い眠り

BATAN
CHIZUMI-SAN!?
WHAT HAP-PENED? YOU'RE HOME SO EARLY...
I JUST GOT A CALL THAT MY DAD HAS FALLEN ILL!
YOUR DAD!?
I MUST GO NOW!
I'LL CALL YOU LATER!
WAIT!

...SORRY...
BUT...
SOMEHOW I JUST FEEL THAT—
...FORGIVE ME... IBUKI...
YOU WON'T BE COMING BACK TO ME .. CHIZUMI-SAN!

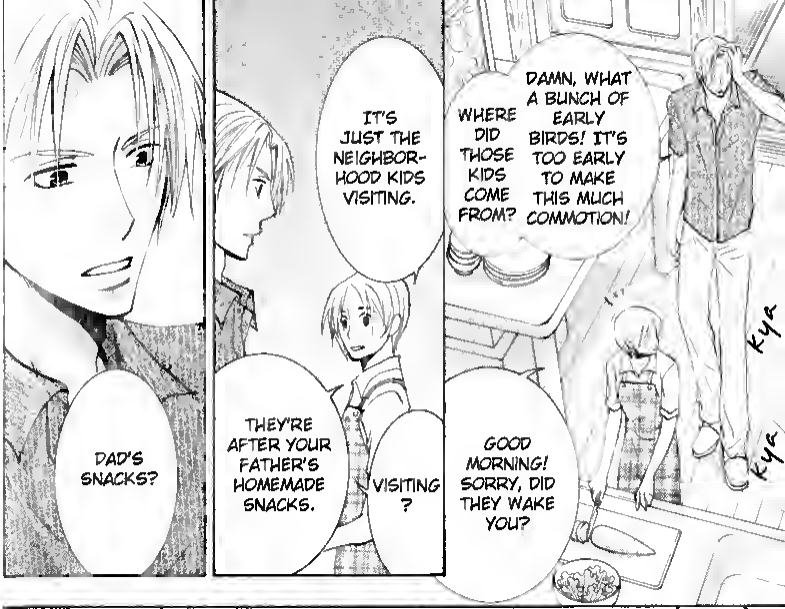
FORGIVE ME
CHIZUMI-SAN...
WHY THE HELL ARE YOU HERE!?

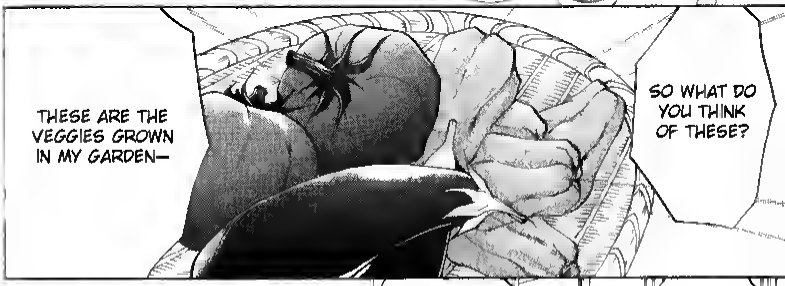
YOU SHOULD'VE SEEN HIM WHEN IT HAPPENED! ALL OF A SUDDEN, HE JUST COLLAPSED, SO I CALLED THE AMBULANCE!
...INDEED, HE'S A LOT LIVELY THAN I EXPECTED.
IT'S JUST A MILD STROKE! IT'S NOTHING!
I ALREADY TOLD YOU I'M FINE!
HOW CAN YOU SAY THAT!?
SORRY TO DISAPPOINT YOU BUT I'M STILL ALIVE AND KICKING!
DON'T WORRY, I CAN WORK ANYWHERE AS LONG AS I HAVE INTERNET CONNECTION TO CHECK MY MAIL.
SOU, YOU NEED TO GET BACK TO WORK! THERE'S NO NEED FOR YOU TO SLACK OFF AROUND HERE!
AND NOW THAT HE SEES ME, HE CAN'T WAIT TO GET RID OF ME
WHEN HE COLLAPSED, HE WAS CALLING OUT FOR YOU!
YOU KNOW HE DOES IT FOR BOTH YOUR SAKES. HE COULD BE SO STUBBORN ...
...AS USUAL, HE'S ACTING TOUGH!

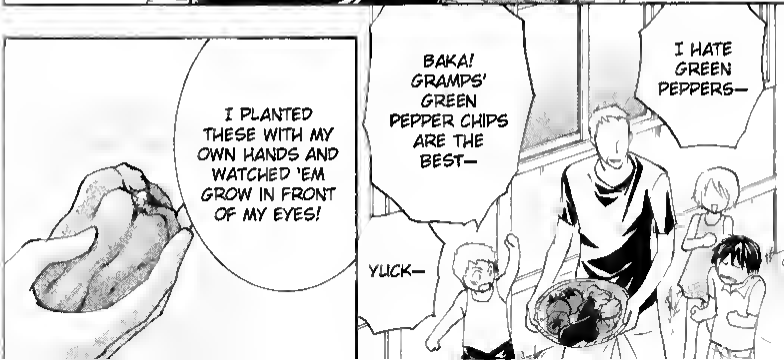
SORRY, I KNOW HOW BUSY YOU ARE BUT...
ANYWAY, I'LL GO BACK TO TOKYO TOMORROW.
NO, I'M SORRY FOR NOT COMING HOME MORE OFTEN.
TAK
TAK
TAK
SOMEHOW I JUST FEEL THAT YOU WON'T BE COMING BACK TO ME, CHIZUMI-SAN!
HOW'S THE COMPANY DOING?
TAK
TAK
TAK

DAD!
YOUR STYLISH, FANCY, WESTERNIZED SWEETS ARE A FAR CRY FROM MY TIME!
...DAD, IF YOU'RE INTERESTED IN COMING OUT OF RETIREMENT, YOU STILL HAVE A SEAT IN THE BOARD.
BAKA! CHIZUMI IS ALL YOURS NOW!
I'M SIMPLY STATING THE OBVIOUS! I DON'T WANT A DESK JOB!
.....
I MAY BE ABLE TO MAKE SWEETS
BUT I CAN'T RUN A COMPANY!
YOU HAVE YOUR OWN STYLE
AND YOU'RE MAKING THE COMPANY PROSPER.
I GUESS THAT'S WHAT SOCIETY WANTS

BUT.. WHAT EXACTLY IS MY OWN PATH?
MY... OWN PATH..?
YOU JUST CARRY ON IN YOUR OWN PATH.
GRAMPS— MORNING—
...?
KYAHAHA
AHAHAHA
tap
tap


DAMN, WHAT A BUNCH OF EARLY BIRDS! IT'S TOO EARLY TO MAKE THIS MUCH COMMOTION!
WHERE DID THOSE KIDS COME FROM?
KYA
KYA
GOOD MORNING! SORRY, DID THEY WAKE YOU?
VISITING?
IT'S JUST THE NEIGHBORHOOD KIDS VISITING.
THEY'RE AFTER YOUR FATHER'S HOMEMADE SNACKS.
DAD'S SNACKS?


THESE ARE THE VEGGIES GROWN IN MY GARDEN—
SO WHAT DO YOU THINK OF THESE?


I PLANTED THESE WITH MY OWN HANDS AND WATCHED 'EM GROW IN FRONT OF MY EYES!
BAKA! GRAMPS' GREEN PEPPER CHIPS ARE THE BEST—
I HATE GREEN PEPPERS—
YUCK—

I WAS INSPIRED BY THE SLOGAN, "SAFE AND DELICIOUS",
SO I CONVERTED MY GARDEN TO ORGANIC.
I CAN TASTE AND SEE THE DIFFERENCE!
WHAT'S ORGANIC?
GO ASK YOUR TEACHER.
WHAT— THAT'S MEAN, TELL US NOW—
HE MAKES CHIPS WITH THE VEGGIES HE GROWS IN THE GARDEN WITHOUT PESTICIDE.
AFTER HE RETIRED, HE TEARED DOWN THE GARAGE AND TURNED IT INTO A GARDEN
HE EVEN INSTALLED A SEPARATE OVEN

YOU KNOW HE ALWAYS WANTS TO MAKE
HEALTHY, DELICIOUS SNACKS FOR THE NEIGHBORHOOD KIDS.
.....
THAT'S RIGHT! I COMPLETELY FORGOT ABOUT THAT.
WHEN I WAS LITTLE, I USED TO BE SUCH A FINICKY EATER.
DAD MADE ALL KINDS OF SNACKS FOR ME TO KEEP ME HEALTHY...
HOW COULD I HAVE FORGOTTEN ...?
I DON'T BELIEVE THAT'S THE ORIGINAL INTENT OF YOUR FATHER WHEN HE STARTED THE COMPANY
YATABE...

SOU?
YATABE!
YATABE!
I MISS HIM!

*ENVIRONMENTALLY FRIENDLY PESTICIDES
I KNOW YOU'RE TRYING TO REDUCE LABOR AND COST,
BUT THAT ISN'T AN OPTION IN ORGANIC FARMING.
...YOU'LL HAVE TO MAKE A DECISION SOON.
EVEN THE GREEN PESTICIDES* POSE SOME RISK,
ESPECIALLY IF YOU WANT TO GROW BRAND-NAME PRODUCE.
BUT I CAN'T SEE HIM ANYMORE...!
K l a n k
THAT SURE WAS A LONG, EXHAUSTING PHONE CALL! HOW DID IT GO?
.....
YATABE-SAN?
HUH?
OH, THEY TOOK IT JUST FINE.
SORRY I'VE GOTTA GO.
I NEED TO PREPARE THE GREEN PESTICIDES SAMPLES.
THANKS FOR THE GOOD WORK!

LATELY, HE HASN'T BEEN IN A GOOD MOOD, HAS HE?
DAMMIT!
IT'S OVER BETWEEN US.
...THIS IS WHAT I GET FOR TRYING TO ACT COOL...
SFX BAM

I COULDN'T GET OVER HIM...!
JUST LIKE HE COULDN'T GET OVER NATSUME—
RINGGGG
RINGG
WHY THE HELL WOULD HE CALL?
Receiving Chizuru Sou 090XXXXXXX
BLIP
...HELLO?
WHAT DOES HE WANT...?

—YATABE... I NEED YOUR HELP!
...MY HELP...?
ding-dong
KCHAK

ba-
thump
...THANKS... FOR AGREEING...
TO SEE ME.
ba-
thump
ba-
thump
I WOULD LIKE YOU TO TAKE A LOOK AT THIS PROPOSAL.
I JUST CAME UP WITH THE IDEA TODAY SO I MIGHT NOT HAVE CAPTURED ALL THE POINTS.
...CHIZUMI!
YOU'RE PITCHING... A NEW BRAND!?

IT'S ABOUT THE SIZE OF SAITAMA PREFECTURE.
ROUGHLY 380,000 HECTARES (950,000 ACRES)... GIVE OR TAKE.
ACTUALLY.. I WAS INSPIRED BY YOU, YATABE!
HOW MUCH RECREATIONAL FARMLAND DO YOU THINK IS IN JAPAN?
HOWEVER, THOSE LANDS ARE AGING AND THE PRICE OF PRODUCE HAS BEEN IN A SLUMP.
THAT'S WHY...
I WANT TO BID ON THOSE LANDS.
SFX. BAM
I WANT CHIZUMI TO PRODUCE ITS OWN MATERIALS
FOR ITS NEXT NEW PRODUCT!
THAT'S MY PROPOSAL!

IT'S GOING TO BE A CHIZUMI ORGANIC BRAND PRODUCE!
AND WE'RE GOING TO BUILD A NEW MANUFACTURING PLANT, RIGHT NEXT TO THE FARM,
SO WE CAN GUARANTEE FRESHNESS AND REDUCE TRANSPORTING COSTS!
...OI, OI!
—TO REALIZE MY DREAM, I NEED YOUR HELP WITH ALL THE PARTICULARS, YATABE!
I DON'T HAVE THE KNOW-HOW WHEN IT COMES TO ORGANIC FARMING.
AND, I NEED YOUR CONNECTIONS WITH THE ORGANIC FARMERS ALL OVER THE NATION!
YOU WILL BE MY LIAISON WITH THEM!
PLEASE ...!

...THIS WOULD TAKE YEARS!
I'M PERFECTLY AWARE OF THAT!
AT THIS POINT, WE CAN'T PROJECT WHEN WE'LL START MAKING PROFITS.
HOWEVER ...
...I'VE DECIDED TO PUT THE CONSUMERS' HEALTH AS MY TOP PRIORITY!
IT MIGHT NOT BE THE SMARTEST BUSINESS MOVE
...ARE YOU SURE ABOUT THIS?
ABSO-LUTELY!
AND IT WILL REMAIN SO IN THE FUTURE!
I'LL SEE TO IT!
BUT THAT'S THE ORIGINAL MOTTO OF THIS COMPANY!

...VERY WELL!
...GIVE ME HALF A YEAR
TO WRAP UP MY CURRENT JOB.
AH... SURE.
IT'S A DEAL!
I'LL DO EVERYTHING WITHIN MY POWER TO HELP YOU SEE TO IT!
YATABE ...!
batan
THANK YOU— VERY MUCH!
JUST... LET ME KNOW WHEN YOU'RE READY TO JOIN US...

YA...
SFX. BAM
—AUGH!
...HA!
THIS SHOULD BE ENOUGH!
I'VE JUST SECURED MYSELF AN EXCELLENT, RELIABLE BUSINESS PARTNER,

DRIP

...HIC!
EVEN THOUGH IT'S ALREADY TOO LATE!

I SHOULD BE HAPPY...

TOO LATE
URGH!
TO FINALLY REALIZE MY FEELINGS!
HUFF!
HIC
...SNIFF
.....
drip...
SLUMP

TURN
OUR PATHS—
HAVE ALREADY TAKEN DIFFERENT DIRECTIONS.
.....
WHY...?

I KNOW YOU LOVE MY DAD, CHIZUMI-SAN...
I'VE... WAITED!
I WAS HOPING
BUT I WAITED!
SFX. BAM
YOU'D FORGET HIM...
ONE DAY...
IBUKI,
YET I BROKE THAT VOW! I ACCEPT ALL THE BLAME...
I VOWED I WOULD NEVER MISTAKE MY FEELINGS FOR NATSUME TO YOU.

HOWEVER...
IT STILL DOESN'T CHANGE THE WAY I FEEL...
I'LL NEVER— FORGET NATSUME.
NOT NOW!
NOT EVER...
...UNTIL I DIE!
WITH YOU
BEING THE SPITTING IMAGE OF HIM,
IT ONLY REMINDS ME OF HIM..

I CARE ABOUT YOU DEEPLY!
... URGH!
BUT I DON'T LOVE YOU THE WAY YOU WANT ME TO!
SO PLEASE...
ENOUGH!
I THOUGHT I COULD TRANSFER MY FEELINGS FOR NATSUME
UNTIL I REALIZE MY MISTAKE!

I UNDERSTAND ...
I NEVER MEANT TO HURT YOU!
AND THIS IS THE ONLY WAY
I TRULY REGRET EVERYTHING THAT I LET TRANSPIRE BETWEEN US!
EVEN NOW, I LONG TO HOLD YOUR SHAKING SHOULDERS IN MY ARMS
BUT THAT WOULD ONLY BE MORE CRUEL TO DO TO YOU!

FOR US TO MOVE ON WITH OUR LIVES!
One Year Later
GOOD!
THAT'S GREAT!
WE'LL PROVIDE ALL THE TECHNICAL SUPPORT YOU NEED.
THE SOIL ANALYSIS CAME BACK WITH POSITIVE RESULTS.
SO WE'LL BE SENDING THE SOIL IMPROVEMENT ON ITS WAY.

WE'LL BE IN TOUCH.
LATER!
IBUKI!
YATABE-SAN...!
IT'S BEEN SO LONG...
LOOK AT YOU! YOU'VE GROWN SO TALL!
AT LEAST A YEAR, RIGHT?
DIDN'T SEE YOU AT NATSUME'S GRAVESITE THIS YEAR.
CHIZUMI SAID YOU WERE BUSY WITH CLUB ACTIVITIES.
.....
WHAT!?
...DIDN'T CHIZUMI-SAN TELL YOU...?

Jing-
Jong
YATABE?
WHAT HAPPENED? COULDN'T THIS WAIT UNTIL WE'RE IN THE OFFICE...
!
I SAW IBUKI— TODAY!
HE SAID.. HE MOVED OUT AND HAD BEEN LIVING ON HIS OWN!
...OH!

CHI-ZUMI!
...HE MOVED OUT A YEAR AGO
WHY DIDN'T YOU TELL ME...!?
BUT I'M SUPPORTING HIM UNTIL HE GRADUATES FROM HIGH SCHOOL.
WE STILL KEEP IN TOUCH ON A REGULAR BASIS...
ACTUALLY THIS WORKS OUT WELL. AND WE'RE STILL VERY MUCH CLOSE TO EACH OTHER.
...BUT WHY DIDN'T YOU ..

I DIDN'T THINK IT WAS NECESSARY.
THAT'S ALL.
OI...
I DIDN'T MEAN TO KEEP IT FROM YOU...
LOOK AT ME!
CHIZUMI!
DON'T RUN AWAY!
CHI-ZUMIIII!

I...
I THOUGHT YOU AND IBUKI WERE—
THAT'S WHY I GAVE YOU UP!

YET...
NNN!
fu
Nnn
NNN
NNN
chu
slurp
NNN
HA...
HAH

Ha
Haa
Ha...
DAMMIT ...
SFX. BAM
AHH...

Nnn...
Haa
Haa
Ha
Ha
Ah...
Ah
Haa
Nnn
CUMMING ...
UGH...
CHIZUMI!

CHIZUMI...
NATSUME... IS STILL IN MY HEART...
AND I DON'T THINK MY FEELINGS FOR HIM WILL EVER DIE.

YOU'RE STUBBORN AND A PAIN IN THE ASS!
I KNOW...
YOU'RE A MULE WHEN IT COMES TO LOVING NATSUME! AND THAT'S WHY I LOVE YOU!
YOU'RE... AN IDIOT!
I ALREADY KNOW THAT!

Last scene ○END

Greetings! Yamakami Riyu here! This is my 11th book with Chara Comic! (!) Thank you so much for your continued support!

This time, my editor told me... there was a request for a story based on working adults in a 3 chapters series. However, I didn't draw enough pages to make a book... so I had to dig out an episode I drew in high school~~
I remembered I wanted to fix that one-shot... but I completely forgot what I wanted to fix! I kept pondering until my head started to hurt!

Yet, despite the less-than-perfect story, I still enjoyed drawing it nevertheless! I'm blessed that I enjoy my work so much!

Thank you to my old editor, A-san and my new editor, A-san (same initial) for taking good care of me! And my assistants, N-san, K-chan, H-Chan, M-chan, thank you all~!!

I hope you enjoy the story and keep supporting me!

Yamakami Riyu

■この本を読んでのご感見、ご感想を
編集部までお寄せください。

［あて先］〒105 8055
東京都港区芝大門 2-2-1 徳間書店
キャラ編集部気付「遠い眠り」係

CHARA COMICS

遠い眠り

2009年3月1日　初版発行

著　者　やまかみ梨由

発行人　吉田勝彦
発行所　株式会社徳間書店
〒105 8055　東京都港区芝大門２２１

印刷所　大日本印刷株式会社
カバー・口絵　近代美術株式会社
製　本　株式会社宮本製本所

装　丁　Banri K*factory
（デザイン協力／COO）

©RIYU YAMAKAMI 2009

本書の一部あるいは全部を無断で複写複製することは
法律で認められた場合を除き　著作権の侵害となります。
乱丁　落丁の場合はお取り替えいたします。

■初出一覧

［遠い眠り］
scene 1
Chara Selection 7月号（'08）
scene 2
Chara Selection 9月号（'08）
Last scene
Chara Selection 11月号（'08）
運命のあなた
Chara 10月号（'07）

［あとがき］
描き下ろし

Chara COMICS

SCANLATIONS ©
FANTASYSHRINE

Tooi Nemuri

by Yamakami Riyu

~ Chapter 3 ~

Scanner: Ashgirl
Translator: Lori
Proofreader: Ashgirl
Editor: Lovemode
Qcers: Ashgirl & Lori

Scanlations
FANTASYSHRINE

Aarinfantasy & Blissful Sin

present

Unmei no Anata ~ Fated You

by Yamakami Riyu

Scanner: Yavannah
Translator: entilucity
Proofreader: Dee
Editor: Yavannah
QCers: Myra & Azto

http://www.blissful-sin.com
http://scanlations.aarinfantasy.com

BANG
BAM
Starting off in color!
Unmei no Anata - Fated You
P
W
I SAID NOT TO HIT MY FACE, DIDN'T I?!
SHUT THE FUCK UP--
DAMN IT!
... GG...

Even though my love with you was supposed to be over---
Pure and Bitter LOVE ♥
やまかみ梨由
RIYU YAMAKAMI PRESENTS
運命のあなた
Unmei no Anata - Fated You

HELP ME OUT HERE!
!
HEY, YOU!
YOU DON'T HAVE ANYTHING TO DO WITH THIS!
GET THE FUCK OUT OF HERE!
THESE GUYS JUST DECIDED THEY WANTED TO FIGHT.
--CH!
DON'T TRY AND RUN!
SHUT IT!
GO AHEAD AND CONTINUE.
PLEASE DON'T MIND ME

HMM... I DON'T REALLY GET IT. BUT...
HEY, WA--
JUST PRETEND I'M NOT HERE
Gyuh
BAM
HE DOESN'T HAVE ANY INTEREST IN SAVING YOU, SEE, NAKAE-KUN!!
IT'S YOUR FAULT THAT TOMO AND YUKA BROKE UP!
PUNCH
YOU'RE FULL OF SHIT, YOU AIN'T SORRY AT ALL!
SHUT IT, BITCH!
DAMN IT-- I SAID I WAS SORRY ALREADY
THUD

HA... THAT WAS TIRING
WHAT'S WITH THIS GUY?
SAYING SHIT LIKE "DON'T HIT MY FACE!"
TOMO WAS ALL ABOUT HIM, TOO HUH
EVEN LOOKS LIKE A WOMAN.
IS HE REALLY THAT GOOD? EVEN THOUGH HE'S A DUDE
...
...
Grin
...WANNA GIVE HIM A SHOT?

step
surprise
WHAT--- WHAT?
ALL OF A SUDDEN ---
W--- WHATEVER. LET'S GO.
YEAH.

Sit up
OUCH.

...WHAT, IT'S YOU
THAT PERVERT THAT LIKES WATCHING OTHER PEOPLE GET BEAT UP
WHAT WERE YOU PLANNING, BRINGING ME OUT HERE?
AHA--- OW, OUCH.
...YOU DON'T REMEMBER, DO YOU?

HUUH? WHO THE FUCK ARE YOU?
...ICHIYAMA.
ICHIYAMA?
I don't know that name
ICHIYAMA SORA...
Kazuki-san...

ICHIYAMA SORA... RIGHT.
WHAT A SURPRISE — YOU'VE REALLY GROWN UP.
YOU HAVEN'T CHANGED A BIT
He was in 8th grade back then
It's been two years
STILL THE SAME.
CHANGING PARTNERS EVERY OTHER DAY.
MAN OR WOMAN, ANYTHING GOES.
!
WHEN YOU GET BORED, TOSS 'EM OUT LIKE YESTERDAY'S NEWSPAPER.
REALLY

KAZUHI-SAN!
YOU HAVEN'T CHANGED A BIT
SHUT UP ALREADY!
WHY SO SUDDENLY ?
WHY?
WE'RE NOT WORKING OUT TOGETHER, ALRIGHT?
SO IT'S BYE-BYE
YOU REALLY RESENT ME DON'T YOU?

CAN'T POSSIBLY THINK YOU'RE NOT HATED AT ALL, CAN YOU?
YOU.
I'M OFF.
SEE YOU AGAIN SOON
SOON...?
Wha...?

Student Guidance Office
AHH...
Ichiyama Sora—
For a middle-schooler he was adult and quiet.
I got interested and seduced him but...
HA...
He wasn't the type that could have such a dark look to him.
My fault I guess...
---KUN
HAA...
NAGAE-KUN!
—SORRY
WHAT IS IT?
YOU'RE NOT INTO IT AT ALL.

HEHE... YOU SAID YES TO MY INVITATION THOUGH, DIDN'T YOU, SENSEI?
AA...
HAH
AAH
YOU REALLY ARE A BAD KID...
DOING THIS... AT SCHOOL...
SLAM
ICH...
WHA--WHAT'S THE MATTER WITH YOU?
AH!

EX--
EXCUSE ME!
THIS... IT'S NOT WHAT IT LOOKS LIKE--
HE W.S FEELING SICK, I WAS JUST TRYING TO HELP HIM OUT.
YOU, COME TO THE SAME SCHOOL?
YEAH.
I JUST ENROLLED
YOU DIDN'T NOTICE, I BET.
NOT REALLY.
Gah...
This is what he meant by "soon"

YOU'RE STILL MESSING AROUND AT SCHOOL EVEN?
DON'T YOU KNOW?
As I thought he's out for revenge...
YOU MIGHT GET STABBED OR SOMETHING, SOME DAY... RIGHT?
"Stabbed" huh
SHUT
Nothing I can do
.....

That was then.
Tch!
He's following me

HEY! HEY YOU WANNA TELL ME WHAT TIME IT IS?
BEHP LOOK AT YOUR CELL
I DROPPED IT IN THE TOILET, SEE
WHAT'S UP,

If you're going to do something, just go the fuck ahead and try
Grr

IF YOU RESENT ME, JUST GO AHEAD AND BEAT ME UP, LIKE THOSE GUYS DID.
WHY THE HELL ARE YOU FOLLOWING ME AROUND WITHOUT DOING ANYTHING?!
YOU! WILL YOU JUST CUT IT OUT ALREADY!
IT'S THAT...
THAT WAY, I CAN MAKE YOU TASTE WHAT IT'S LIKE NOT TO KNOW WHAT'S GOING TO HAPPEN TO YOU, OR WHEN, RIGHT?

This guy
Hates me more than I thought
YOU'VE GOT A BAD CHARACTER.
I'm cold to the lovers I've lost interest in.
NOT SOMETHING I WANT TO HEAR FROM YOU.
It's not that I think it's impossible.
I know what it is I'm doing
The kinds of cruel things that I'm doing
YOU KNOW,
but I just can't stop
I just keep looking for a new partner
IF YOU WANT ME TO BEAT YOU UP, I CAN DO THAT FOR YOU.

OR SHOULD I JUST FUCK YOU 'TILL YOUR ASS RIPS APART?
IF YOU WANT TO, WHY DON'T YOU?
I'LL END UP FEELING GOOD EITHER WAY, THOUGH.
WELL THEN
SLAM

LET'S DO IT.
...GH.
HA...
AH!
HAHH!

HAA...
AHH!
Shit...
I'm not fucking around here
Smells like blood...
He really nipped it the asshole—
At this rate I'll end up passing out
I'm starting to feel sick
It hurts
Just barging in without warming me up first!

...!
WHAT IS THIS? TALKING SO HIGH AND MIGHTY, AND ALL I GET IS THIS?
MAKE ME FEEL IT

.....AAAH!
HA
HHH
HM
...NGH
HA
HAA_
MHM_
GH—
MH...
HA
HA
HA

Kazuhi-san
Kazuhi-san

I thought he was cute.
He didn't say much, but
every now and then eyes shy he'd murmur "I love you"
But I betrayed him
Hurt him with cruel words
Even if it turns out like this I—
Never regretted a thing
After that I had many affairs
It's because I—

HMMM.
WASN'T TOO BAD
ZIP
YOU'VE MADE SOME PROGRESS SINCE BACK THEN.
YOU DIDN'T KNOW A SINGLE THING, BACK THEN.
THAT'S GOTTEN BIGGER TOO...
YOU'VE PROBABLY GOT A FEW UNDER YOUR BELT YOU'VE MADE CRY, YOURSELF!

SLAM
WHY?
WHY CAN'T YOU BE SATISFIED WITH JUST ONE PERSON?
WHY DO YOU GO FROM ONE PERSON TO THE NEXT?

NOT JUST ME.
DO YOU GET IT?
SOMEDAY SOMEONE YOU TOSSED ASIDE IS REALLY GONNA HURT YOU.
I'M... SEARCHING.
SEARCHING?
FOR REAL LOVE.

THE ONE THAT'S ONCE IN A LIFETIME
THE KIND YOU'D THROW AWAY ANYTHING FOR, CONCEDE ANYTHING FOR.
THE TRUE LOVE THAT SETS YOU ABLAZE. YOU KNOW THE ONE.
MY SOULMATE... RIGHT? I'M WAITING TO MEET HIM.
I WANT TO LOVE LIKE THAT
I ALWAYS GET INTO RELATIONSHIPS THINKING, "IF IT'S THIS PERSON, THEN FOREVER..."
BUT IT'S ALWAYS WRONG
I ALWAYS GET IT WRONG
SO I MOVE ON TO THE NEXT PERSON. AND KEEP SEARCHING

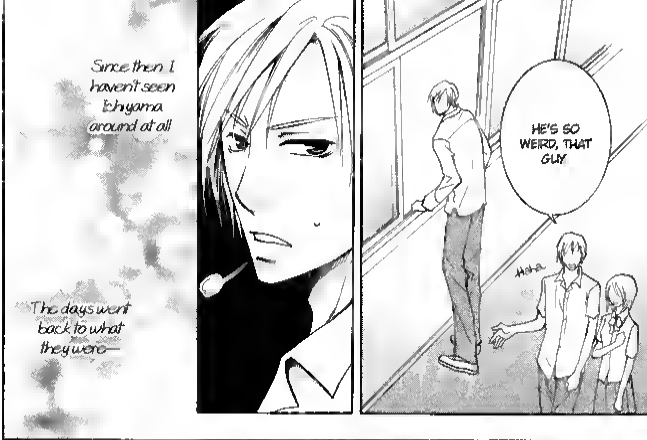
IT'S LAUGHABLE ISN'T IT?
I ALSO THINK IT'S RIDICULOUS
BUT...
That's the one thing that's driving me.
WHAT IS THAT?
I'm always walking, searching for love,
because I don't think I can find it without searching.
So I search, and search.
Even now,
PPPPP

HEH.. HEHE..
HAHAHA
AAA HAHA HAHA HAHA.
Should've kept my mouth shut
HAPPY NOW?
WAIT.
1LATER.
THEN...
THEN, HOW...
HOW COULD YOU TOSS ME ASIDE LIKE THAT?

IS IT BECAUSE I'M NOT YOUR SOULMATE?

WHY...?
WHY WAS I NOT GOOD ENOUGH ?
HOW SHOULD I KNOW...
I GUESS...

You're unfair Ichiyama
After doing what you did to me
Saying it the way you did
"Why?" I wonder
It's not like I can help it
What we had is over
SNUFF!!


Since then I haven't seen Ishiyama around at all
The days went back to what they were—
HE'S SO WEIRD, THAT GUY
Haha

Unlike myself I'm passing the days calmly
But I haven't gotten back into the mood to look for my next partner

THUD

WHY ARE YOU SITTING HERE?
GO AWAY
SO FREAKIN' NOISY, I'M TRYING TO EAT LUNCH HERE.
YOU CAN EAT SOME-WHERE ELSE
WELL I WANT TO EAT HERE, SO SHUT IT!
SHOULDN'T YOU NOT WANT ME HANGING AROUND ANYMORE?
IT'S NOT TO THAT EXTENT...
chirp
chirp
chirp

"Soulmate"...
What does that mean to me, exactly?
Up to now I had been thinking that if I encounter this soulmate I would recognize him
...YOU FOUND HIM SINCE THEN?
YOUR SOULMATE?
The so-called electric currents one feels?
The inspiration to create something?
Or maybe...
unexpectedly

Without feeling things like that...
Without even noticing it
To have already met him
It's over between us already anyway
Stare
Or something
Like that would happen
...WHAT ARE YOU STARING AT?
GO AWAY
OH SHUT IT ALREADY
.....
The key to creating kabe-don is the courage to touch it... maybe♥
Chara
The End